



**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA
PARA LA COOPERACION EN EL CAMPO DE LA DEFENSA
Y DE LOS MATERIALES PARA LA DEFENSA**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Italiana de aquí en adelante llamados "las Partes Contrayentes":

- | | |
|---------------------------|--|
| teniendo en cuenta | los beneficios que derivarían a ambas Partes Contrayentes, de una más eficaz colaboración en el campo de la Defensa y en particular en el sector de los sistemas para la defensa, en el ámbito de la colaboración entre los dos Países; |
| con el objeto | de obtener el mayor provecho de sus capacidades tecnológicas e industriales y de promover la cooperación entre sus industrias; |
| conviniendo | que las formas de colaboración derivadas de su aplicación, deberán estar de acuerdo con los respectivos lineamientos de sus políticas nacionales e internacionales y no podrán contravenir las normativas vigentes en los dos Países, ni los acuerdos asumidos en el ámbito internacional; |

han convenido lo siguiente:

ARTICULO 1

Las Partes Contrayentes actuarán, de acuerdo con sus respectivos ordenamientos jurídicos vigentes, para promover, facilitar y desarrollar la cooperación en el Campo de la Defensa y de los materiales para la Defensa, basándose en el principio de la reciprocidad.

La organización y el desarrollo de las actividades para la cooperación, así como las acciones generales del presente Memorándum serán efectuadas por la Secretaría General del Ministerio de Defensa de la República del Perú y por la Secretaría General de la Defensa y Dirección Nacional de los Armamentos de la República Italiana.

ARTICULO 2

La cooperación se desarrollará en los sectores de competencia y según las modalidades que serán posteriormente definidas en documentos específicos anexados al presente Memorándum.

ARTICULO 3

Para la coordinación de las actividades, las Partes Contrayentes designarán Puntos de Contacto en sus respectivos Ministerios de Defensa, los que informarán a las Autoridades encargadas sobre las acciones realizadas.

ARTICULO 4

Las Partes Contrayentes informarán a las Entidades/Industrias interesadas del propio País del contenido y de la finalidad del presente Memorándum de Entendimiento.

ARTICULO 5

Cada una de las Partes Contrayentes garantizará el manejo de los materiales clasificados, de los proyectos, los diseños, las especificaciones técnicas, y de cualquier otra información de carácter clasificado, recibida en base a la aplicación del presente Memorándum, de acuerdo a las medidas de seguridad equivalentes a las prescritas para sus propios materiales, documentos e informaciones clasificadas, de acuerdo al nivel de clasificación asignadas por la Parte Contrayente promotora y adoptará todas las medidas necesarias para que se mantenga tal clasificación por el período de tiempo establecido por la Parte Contrayente promotora.

Por información, documentación y/o material clasificado se entiende cualquier tipo de información protegida con la clasificación de seguridad acordada por las Partes Contrayentes y toda comunicación, hecha en cualquier circunstancia y de cualquier modo que contenga este tipo de información.

La correspondencia de las clasificaciones de seguridad adoptadas por las Partes Contrayentes es la siguiente:

PARA EL PERU

**RESERVADO
CONFIDENCIAL
SECRETO
ESTRICTAMENTE SECRETO**

PARA ITALIA

**RISERVATO
RISERVATISSIMO
SEGRETO
SEGRETISSIMO**

Las Partes Contrayentes garantizan que los documentos, los materiales y las tecnologías intercambiadas serán utilizadas exclusivamente para los fines que han sido específicamente destinados según el acuerdo entre las Partes Contrayentes y en el ámbito de la finalidad del presente Memorándum.

La transferencia a terceros Países de informaciones, documentos, datos técnicos y materiales de la Defensa, clasificados y no clasificados, obtenidos en el ámbito del presente Memorándum, deberán estar sujetos a la aprobación escrita del Gobierno así como de las Entidades y de las Sociedades que los hayan proporcionado, a menos que se haya previsto diferentemente con particulares acuerdos entre las Partes Contrayentes.

Las informaciones obtenidas en el período de la cooperación no podrán ser usadas en contra de los intereses de las Partes Contrayentes.

En el caso que, según el presente Memorándum, las informaciones clasificadas fueran objeto de intercambio entre industrias y/o Entidades ajenas a las Partes Contrayentes, se deberán suscribir acuerdos separados entre las Autoridades responsables de los dos Países.

Durante el proceso de estipulación de estos acuerdos, la validez de las cláusulas de seguridad del presente Memorándum deben entenderse extendidas para las informaciones clasificadas en el ámbito de eventuales negociaciones contractuales.

Las visitas de representantes de una de las Partes Contrayentes a Entidades y/o Empresas que operen en el sector de la Defensa bajo la jurisdicción de la otra Parte Contrayente, serán solicitadas a través de los canales oficiales con al menos 40 días antes de su inicio y estarán subordinadas a la autorización de las Autoridades responsables del País a visitar.

Las solicitudes deberán contener los datos de identidad completos del visitantes, el nombre de la Entidad/Empresa a la cual pertenece, el nivel de seguridad para el cual están habilitados, así como el objeto, el fin y la duración de la visita.

Si las visitas tienen como objeto el acceso a informaciones clasificadas, deberá además certificarse que han sido satisfactoriamente cumplidos los procedimientos de habilitación para la tutela del secreto a dichos visitantes.

ARTICULO 6

El presente Memorándum entrará en vigencia en la fecha de la recepción de la segunda de las dos notificaciones, con las cuales las Partes Contrayentes se comunicarán oficialmente de haber completado los respectivos procedimientos internos de ratificación previstos.

El presente Memorándum tendrá una vigencia de diez años tácitamente renovables, y podrá ser denunciado en cualquier momento y la denuncia tendrá efecto sólo seis meses después de su notificación a la otra Parte Contrayente.

En caso de denuncia del presente Memorándum, los contratos eventualmente firmados a esa fecha tendrán ejecución los principios establecidos en precedencia por cada uno de ellos.

Quedarán en todo caso en vigencia las obligaciones especificadas en el artículo 5.

El presente Memorándum puede ser modificado en cualquier momento, previo consentimiento escrito de las Partes Contrayentes.

En fe de los cuales, los suscritos Representantes, debidamente autorizados por los respectivos Gobiernos, han firmado este Memorándum de Entendimiento.

Hecho en Lima el *10 de julio 2002* en dos originales, cada uno en los idiomas Español e Italiano, ambos igualmente fehacientes.



**POR EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA DEL PERU**



**POR EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA ITALIANA**

**MEMORANDUM DI INTESA TRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DEL PERÙ
E
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
SULLA COOPERAZIONE NEL CAMPO DELLA DIFESA
E DEI MATERIALI PER LA DIFESA**

Il Governo della Repubblica del Perú ed il Governo della Repubblica Italiana da qui in avanti denominati "le Parti Contraenti":

tenuto conto dei benefici che deriverebbero ad entrambe le Parti Contraenti da una più efficace collaborazione nel campo della Difesa ed in particolare nel settore dei sistemi per la difesa, nel quadro della collaborazione tra i due Paesi;

nell' obiettivo di trarre il maggior profitto dalle loro capacità tecnologiche ed industriali e promuovere la cooperazione tra le loro industrie;

convenendo che le forme di collaborazione derivanti dalla sua applicazione dovranno essere in accordo con le rispettive direttrici di politica nazionale ed internazionale e non potranno contravvenire alla normativa vigente nei due Paesi, nonché agli impegni assunti in ambito internazionale,

hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO 1

Le Parti Contraenti agiranno, di concerto ed in conformità con i rispettivi ordinamenti giuridici vigenti, per incoraggiare, facilitare e sviluppare la cooperazione nel campo della Difesa e dei materiali per la Difesa basandosi sul principio della reciprocità.

L'organizzazione e lo svolgimento delle attività per la cooperazione, nonché l'attuazione generale del presente Memorandum saranno effettuati dal Segretariato Generale del Ministero della Difesa della Repubblica del Perú e dal Segretariato Generale della Difesa e Direzione Nazionale degli Armamenti della Repubblica Italiana.

ARTICOLO 2

La cooperazione si svilupperà nei settori di competenza e secondo le modalità che saranno successivamente definite in appositi Protocolli Aggiuntivi al presente Memorandum.

ARTICOLO 3

Per il coordinamento delle attività, le Parti Contraenti designeranno Punti di Contatto in ciascun Ministero della Difesa che riferiranno alle Autorità incaricate della relativa attuazione.

ARTICOLO 4

Le Parti Contraenti informeranno gli Enti/Industrie interessate del proprio Paese del contenuto e della finalità del presente Memorandum d'Intesa.

ARTICOLO 5

Ciascuna Parte Contraente garantirà la trattazione dei materiali classificati, dei progetti, dei disegni, delle specifiche tecniche e di ogni altra informazione a carattere classificato ricevuta sulla base del presente Memorandum, secondo misure di sicurezza equivalenti a quelle prescritte per propri materiali, documenti ed informazioni di livello di classifica corrispondente a quella assegnata dalla Parte Contraente originatrice e adotterà tutti i provvedimenti necessari affinché tale classifica sia mantenuta per il periodo di tempo stabilito dalla Parte Contraente originatrice.

Per informazione, documento e/o materiale classificato si intende qualsiasi supporto informativo protetto da classifica di segretezza concordato tra le Parti Contraenti e qualsiasi comunicazione, fatta in qualunque circostanza ed in qualunque modo, contenente tali informazioni.

La corrispondenza delle classifiche di sicurezza adottate dalle Parti Contraenti è la seguente:

PER IL PERU'

**RESERVADO
CONFIDENCIAL
SECRETO
ESTRICTAMENTE SECRETO**

PER L'ITALIA

**RISERVATO
RISERVATISSIMO
SEGRETO
SEGRETISSIMO**

Le Parti Contraenti garantiscono che i documenti, i materiali e le tecnologie scambiate saranno utilizzate esclusivamente per gli scopi ai quali sono stati specificamente destinati secondo le intese tra le Parti Contraenti e nell'ambito delle finalità del presente Memorandum.

Il trasferimento a Paesi terzi di informazioni, documenti, dati tecnici e materiali per la Difesa, classificati e non classificati, resi disponibili nell'ambito del presente Memorandum, sarà soggetto alla preventiva approvazione scritta del Governo nonché degli Enti e delle Società che li hanno resi disponibili, a meno che non sia diversamente previsto da particolari accordi tra le Parti Contraenti. Le informazioni ottenute nel corso della cooperazione non potranno essere usate a danno degli interessi delle Parti Contraenti.

Qualora ai sensi del presente Memorandum, informazioni classificate dovessero essere oggetto di scambio tra le industrie e/o Enti diversi dalle Parti Contraenti, accordi separati dovranno essere stipulati tra le Autorità responsabili dei due Paesi.

Nelle more della stipula di detti accordi, la validità delle clausole di sicurezza del presente Memorandum deve intendersi estesa alle informazioni classificate nell'ambito di eventuali trattative contrattuali.

Le visite di rappresentanti di una delle Parti Contraenti a Enti e/o Ditte che operano nel settore della Difesa sotto giurisdizione dell'altra Parte Contraente, saranno richieste attraverso i canali ufficiali almeno 40 giorni prima del loro inizio e saranno subordinate alla concessione di autorizzazione da parte dell'Autorità responsabile del Paese da visitare.

Le richieste dovranno contenere i dati di identità completi dei visitatori, il loro Ente/Ditta di appartenenza, la classifica di segretezza per la quale i visitatori sono abilitati, nonché l'oggetto, lo scopo e la durata della visita.

Se le visite hanno come scopo l'accesso ad informazioni classificate, dovrà inoltre essere certificato che è stata favorevolmente completata nei confronti dei visitatori la procedura di abilitazione ai fini della tutela del segreto.

ARTICOLO 6

Il presente Memorandum entrerà in vigore alla data di ricezione della seconda delle due notifiche con cui le Parti Contraenti si saranno comunicate ufficialmente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne di ratifica all'uopo previste.

Il presente Memorandum avrà una durata di dieci anni tacitamente rinnovabili, potrà essere denunciato in qualsiasi momento e la denuncia avrà effetto sei mesi dopo la sua notifica all'altra Parte Contraente.

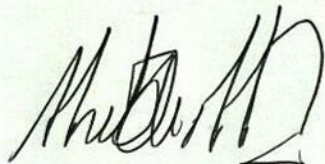
In caso di denuncia del presente Memorandum, i contratti eventualmente firmati a quella data avranno esecuzione secondo i principi in precedenza stabiliti per ognuno di essi.

Rimarranno comunque in vigore i doveri e gli obblighi di cui all'art. 5.

Il presente Memorandum può essere modificato in qualsiasi momento previo consenso scritto delle Parti Contraenti.

In fede di che i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Memorandum di Intesa.

Fatto a Lima il *10 Luglio 2002* in due originali, ciascuno nelle lingue Spagnola e Italiana, entrambi facenti egualmente fede.



**PER IL GOVERNO
DELLA REPUBBLICA DEL PERU'**



**PER IL GOVERNO
DELLA REPUBBLICA ITALIANA**



